

1909-11-22

Utrecht 22/11 09

01

Amice!

Nalgens name aan tekeningen in de
bedoelde prograag uitgekoren te
lyoningen en het antwoord, zoo als Toes
gebruikt was, in de Annalen dier
Kongeschool gepubliceerd (1027-20).

De brief van Andron gaat hierby
in de k. terug. Wat hy schryft omtrent
het bezorgen der Engelse vertalingen
den Bureau schijnt my inderdaad ra-
tioneel. Natuurlyk ware het een
kieslyker, indien een Engelsk Oriënta-
list de leiding ervan op zek naam, naar

zou als dikwijls is ook hier le milieu
 l'Emeni ou hier. Ik weet wel niet,
 welk contract Peltenburg met Lusaac
 gesloten heeft, maar ik zie ook niet
 in, waarom, nu gebleken is dat de door
 ons herorgde Engelse vertaling niet
 soldaat, J. niet met Lusaac in overleg
 konde kunnen treden om voortaan deen
 door Andros aangenomen weg in te
 slaan. De kanten der vertaling blijven
 wel als te voren voor rekening van de
 onderneming. Maar wij zouden verder
 met de centrale niets meer te maken
 hebben en daardoor zoude het gemak-
 delijk openhouden dat de Engelse uit-
 gave veroorzaakt, even in het nadeel

der onderneming, worden weggevoerd.
 De geoorzigende proeven der Duitse
 e. Franke artikelen konden ammidel-
 ligh van Lusaac gereden worden. My
 dunkt, wanneer by dit eens met
 Peltenburg bespreekt en er op aand.
draagt de zaak in die richting te
 stellen, dat dit niet te den uitvoer-
 king zoude blijven.

Ik zal over de Franke uitgave
 met Parut corresponderen, maar ik,
 nu J. weg is, de heden nog heb. Dat
 haemel by voor de zaak groote belang-
 stelling e zeer getoed heeft, maak ik
 nu zeer illusie van het succes myner
 aanrage. Intusschen verbeens.

Na karvelyken groet
 L.
 Ath. Mouton.

22/11/09

X01

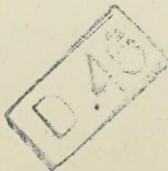


Prof. Dr. C. Srouck Hurgonje

Leiden

Witte Lijel 04^a.

X62



1909-12-20

Utrecht 20/12 09. 01

Amice!

Heden (Maandag) morgen werd ik
verrast door de toezending van vel Eendros
10^e met de aantekening van Andron
Korast, want een dag of 10 geleden zond
zij Scheide vel 10 ter afdrinking met
de aantekening in het Arabisch, dat hij
Toe (ik geloof dat hij ~~pp~~ schreef) het vel
van Andron had terug ontvangen en het zij
den toezend. Ik heb er toen natuurlijk het
"imprimatur" op gezet en onderstel dat het
vel afgedrukt is. Wel verheugde het mij
uigensins, dat er geen aantekening van
belang bij waren, maar ik moest natuure-
lijk denken dat het vel door Andron ge-
zien was. Ik zond nu het vel 10^e van

Schaade.

Wat nu de zaak elae betreft, ras
 klykt wederom keudelyk dat wy de Eng.
 ylooke en de Fransche uitgave niet keud.
ren bezorgen. Loale, Amedron schryft een
 luyt van een roye vertaling in goad Eng.
 ylooke en overras dekt ze en in Frank.
 yk over. Ik voor ny her overtuigd dat
 de vertaling van Clark en a fortiori die
 van Mij. Ophaynes evenin den toets
 kunnen doortaan. De eenige uitweg is
 en klyft dat een Engelst Orientalist de
 publicatie of zich neemt. Amedron
 schryft niet door wie hy het beuuste
 art. van Goldriker heeft late vertalen,
 Teny het "we" letterlyk is op te vatten
 = Amedron zelf of de redakteurs van
 het J. P. S. Welnu op derzelfde wyse

Zoude de Engelooke uitgave met de
 Encyclopedie waeten haudelen. Natuurlyk
 is en, zoo als hy schryft, niets tegen dat
 die Engelmans als redakteurs op den
 titel figureert. Integendeel dat is wat
 ik altyd verlong heb. Ins utu is nooit re.
 seignend omdat het nooit is aangeboden.

De zaak is nu slechts een Engelmans.
 en te bewegen, dat by het werk op.
 neemt. Het lid der Commissie, dat
 deze zaak behoude ten hand te nemen,
 nl. Browne, is, ongelukkig genoeg, onber.
 schillig voor de Encyclopedie. Thomas
 is intrest melwilleid en heeft ny her.
 haaldelyk geholpen, maar of by bereid
 zoude een de Engelooke uitgave of zich
 te nemen, dat is een andere vraag.

Maar daar by nu eens met Amedron
 over de zaak correspondeert. Loale

ik adviseeren aan gencade Heer niet
 allen nadruk te kennen te geven, dat
 men deze zaak in Engeland zelf betoost
 ter hand te nemen, dat men er zich niet
 van kan afschepen met „doechte gy het
 maar in Wallad” om de nederlandsche
 allerlei aanmerkingen te komen. Wy kunnen
 het niet, daaraan valt niets te
 seraderen. Ik heb er nog altijd tegen
 secret, zelfs op het gevaar af niet
 wijlen de Gaeje in onwils te geraken.

Door velerlei dubbele verhelderd heb
 ik nog niet een besiel geschreeven, maar
 zal het diesen Dage doen. Daar er reeds
 een aflevering geschiedt, achtte ik de zaak
 niet teö dringend als andere zaken, van
 gries die aflevering toch taliteren gasliten
 de wereld niet igaant.

Met hartelyke groeten

H.

Mth. Mouton

Tegen het voorstel van de Heer van de Kamer; ik schryf aan Schandé de zaak niet hem te ruggeven?

20/12/09

X01



Prof. Dr. C. Brauer Burggronje

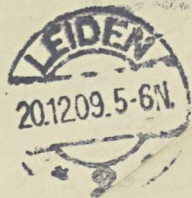
beantw.

22/12 09.

Leiden

Witte Singel 84^a

X02



E.54

1910-01-07

Utrecht 7 Jan. 1910. 01

Arice!

Heden morgen ontving ik in-
derdaad het verwachte schrijven van
Pranch, waarin hij zich bereid ver-
klaart op een voorstel in te gaan,
maar, zoo als trouwens te verwachten
was, nadere inlichtingen vraagt. Al-
rens daarop te antwoorden wensch ik
allereerst volmacht van u te hebben
om hem de redactie des Franke uit-
gave over te dragen. Ter aanbeveling
van dat voorstel is ter nieuwernood
iets noodig te zeggen. Pranch is een
keer deegelyk geleerde en berucht in H.

gijns over een geheel staf van werkb.
genooten. De Encyclopedie zal er dus
meer bij winnen, in dien een man als hij
de leiding heeft. Maar dan moeten wij
hem ook onze hand laten om die fran-
sche uitgave zoo in te richten als hem
het best schijnt. Peltenburg zal dus voor
die uitgave uitsluitend met hem te re-
kenen hebben. Hij zal op het titelblad
als Redacteur fungeren, niet anders,
maar naast zij en feitelijk de leiding
hebben. Hij zal ook met de vertalers
onderhandelen en hun werk beoordeelen
en naar goedvinden verspreiden. Daar-
ten worden hem alle Duitsehe en Eng-
sche artikelen, zodra zij in proef gezind
zijn toegereken, terwijl ik hem de
oorspronkelijk Fransehe artikelen reeds in

hospic daer tusschen. Het mogelijkst
moet dan Schraade ontleevd worden van
elke benoemen met de Fransehe uitge-
ve en brand zelf, e.g. Peltenburg
zorgen voor het persklaar maken, de
eerste revisie enz. Eerst dan kan het
werk beter voortvaren, als Schraade alleen
voor de Duitsehe uitgave te werken
heeft.

Mel is naar zitting bij mij met de
Engelsche uitgave, maar daarmede
moet het denzelfden weg op als de Eng-
elschen prijs stellen op een uitgave
in hun taal. Hij moet als President
daarop ten sterkste aandringen bij de
Engelsche collega's, op het voorbeeld
der Fransehe uitgave wijzen en hem
voor het dilemma stellen: of zoo of niet.

Intusschen voor het oogenblik heb ik alleen uwe machtiging noodig om met Barent de zaak der Franse uitga.
ke te regelen. Van geldelijke helooing schryft hy niet en dus zal ik dit punt maar niet aan roeren.

Daar het ny niet wel zageelyk is a. s. Monday naar Amsterdam te haeren om eventueel nog zek te te sprekken, wat trouwen ook zieder noodig schynt, verzoek ik liefst een spoedig zageelyk ny de gememnte machtiging te doen toekomen.

Met hartelyke groeten

J. L.

Al. H. Woutman.

7/1/10

beantw. 7.1.10

X01



Prof. Dr. C. Souch Hargronje

Leiden

Witte Sigel 04^a.

X02



E.48

RECEIVED

1910-01-28

Utrecht 28/1 1910.

01

Arice!

Opstroom ik nog geen tijd gehad heb uw levensbericht van de G. te lezen, dus nog dit geen reden om mijn dankzegging langer niet te stellen, welhalac ik by dezen u van die pleitt knygt.

Met de Engelse uitgave van de Encyclopedie schijnt het nog subhellen te zonn. Amerson zal zeker niet verder de proces nazies naar hetgeen hij u daarover schreeft, noch ook zal dit menschelekt dagn. Ik wensch opperde het den kbeuld of Pagson mischien zal dat meek zonde keuzen helant worden; wat u met onge. whikt nookwan en wat ik den verzoekt heb d. s. Vrijdag zal ik te bespreken.

De heer Brant heb ik voor alle vrag van fin. velle aard naar te wenne. den en by meldde u dat by te wagen zonde. Na kortelyke grante

H
Wantsa.



BRIEFKAART

LE 40



AAN

Prof. Dr. C. Snouck Hurgronje

Leiden

Metten singel N^o. 1.

Afzender:

1910-02-06

01

Utrecht 6 Febr. 1910.

Annie!

Hier verheugt zij zeer te vernemen dat de onderhandelingen met Panet & Arnold tot een volkomen bevredigend resultaat geleid hebben.

Hier komt zij nu het best voor een van schrijven van Arnold af te wachten, althans ik aan hem schrijf. Ik vermaak dat hij hem wel het adres zult hebben aangegeven, waaraan hij de prinsen kan terug zenden; zoo niet dan zal hij ze wel uit zijn bezitting

van Brill seden en hem en daarna
 toch wel by Hendrick Tenicht, een leg
 Schande of weinig is.

Wanneer ik dusde en weder dat
 by van de van staande vergadering
 der Association een raing verleg.
 dat van den voring der beplagedie.
 Hiernaalys be ik thas bring die
 op te maken en zal en in in Tado
 geworden, doch daarbij zal ik enige
 reserves maken, die ik niet drukkelyk
 verreck daarbij over te leggen.

Doch daarom later zien!

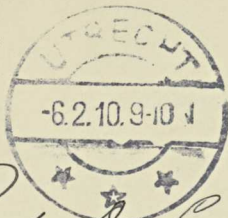
Met hartelofte groeten

H.

W. H. Mouton.

6/2/10

X01



Prof. Dr. C. Snouck Hurgronje

lembos.

7.2.10. A 48

Leiden

Witte Sigel 04^a.

X02

